

Inhalt

| | |
|---|----|
| Vorwort | 9 |
| 1. Einführung und Grundbegriffe | 11 |
| 1.1. Erste Beobachtungen und Grundbegriffe | 11 |
| 1.2. Polylexikalität | 15 |
| 1.3. Festigkeit | 16 |
| 1.3.1. Gebräuchlichkeit | 16 |
| 1.3.2. Psycholinguistische Festigkeit | 17 |
| 1.3.3. Strukturelle Festigkeit | 19 |
| 1.3.3.1. Irregularitäten | 20 |
| 1.3.3.2. Restriktionen | 20 |
| 1.3.4. Grenzen der strukturellen und lexikalischen Festigkeit | 22 |
| 1.3.4.1. Variation | 22 |
| 1.3.4.2. Modifikation | 24 |
| 1.3.4.3. Fehler | 25 |
| 1.3.5. Pragmatische Festigkeit | 26 |
| 1.4. Idiomatizität | 26 |
| 2. Klassifikation und Terminologie | 30 |
| 2.1. Methodische Probleme | 30 |
| 2.2. Basisklassifikation und -terminologie | 31 |
| 2.3. Mischklassifikationen | 36 |
| 2.4. „Einwortphrasem“? | 36 |
| 3. Einige Klassen im Detail | 38 |
| 3.1. Kollokationen | 38 |
| 3.2. Feste Phrasen | 41 |
| 3.3. Routineformeln | 45 |
| 3.4. Geflügelte Worte | 48 |
| 3.5. Autorphraseme | 49 |
| 3.6. Onymische Phraseme | 49 |
| 3.7. Phraseologische Termini | 50 |
| 3.8. Klischees | 52 |
| 4. Muster | 54 |
| 4.1. Modellbildungen | 54 |
| 4.2. Paarformeln | 55 |
| 4.3. Komparative Phraseme | 56 |
| 4.4. Funktionsverbgefüge | 57 |
| 4.5. Weitere Muster | 58 |

| | | |
|-----------|---|------------|
| 4.5.1. | Idiomatische Sätze | 58 |
| 4.5.2. | Sprichwortmuster | 59 |
| 5. | Semantik I: Hauptprobleme | 61 |
| 5.1. | Die „freie Bedeutung“ der Komponenten | 61 |
| 5.2. | Die Lesarten des Phrasems | 63 |
| 5.3. | Motiviertheit | 67 |
| 5.4. | Semantische Autonomie der Komponenten | 69 |
| 5.5. | Semantische Besonderheiten von Phrasemen | 72 |
| 5.5.1. | Polysemie | 72 |
| 5.5.2. | Synonymie | 72 |
| 5.5.3. | Komplexität | 74 |
| 5.5.4. | Vagheit | 75 |
| 5.5.5. | Expressivität | 77 |
| 5.6. | Phraseologie als sekundäres semiotisches System? | 68 |
| 6. | Semantik II: Idiom und Metapher | 81 |
| 6.1. | Die kognitive Perspektive | 82 |
| 6.2. | Bildhaftigkeit und das idiomatische Bild | 91 |
| 6.3. | Idiome und neue Metaphern | 95 |
| 7. | Syntax: Phrasem und Valenz | 98 |
| 7.1. | Externe und interne Valenz | 98 |
| 7.2. | Konstellationen von externen und internen Valenzen | 100 |
| 7.3. | Das Verhältnis von Phrasem und Verb in freier Verwendung | 101 |
| 7.4. | Das Verhältnis von Phrasem und synonymem Verb | 103 |
| 7.5. | Festigkeit und Variabilität der Valenzen des Phrasems | 105 |
| 8. | Das Sprichwort | 107 |
| 8.1. | Hauptmerkmale | 107 |
| 8.2. | Funktionen des Sprichworts im Wandel | 110 |
| 8.2.1. | Verbürgung von Wahrheit | 113 |
| 8.2.2. | Belehrung | 117 |
| 8.2.3. | Kontextuelle Funktionen | 118 |
| 8.3. | Die heutige Situation | 120 |
| 8.4. | Sprichwörter – andere Phraseme: Unterschiede und Gemeinsamkeiten | 126 |
| 9. | Geschichtliche Aspekte | 131 |
| 9.1. | Entstehung von Phrasemen | 133 |
| 9.1.1. | Allgemeine Bedingungen | 133 |
| 9.1.2. | Entstehung einzelner Phraseme | 135 |
| 9.2. | Wandel der Phraseologie und einzelner Phraseme | 138 |
| 9.3. | Die heutige Situation unter diachronem Aspekt | 142 |

| | |
|---|------------|
| 9.4. Zwei Fallbeispiele | 144 |
| 9.4.1. Ältere Texte – heute gelesen | 144 |
| 9.4.2. Paarformeln | 150 |
| 10. Phraseme im Text | 158 |
| 10.1. Der Ort des Phrasems im Text | 158 |
| 10.2. Einbettung in den Kontext | 160 |
| 10.2.1. Kohäsion | 160 |
| 10.2.2. Modifikation | 162 |
| 10.2.2.1. Typen von Modifikationen | 162 |
| 10.2.2.2. Grenzen der Modifikation | 165 |
| 10.2.2.3. Semantische Steuerung durch den Kontext | 166 |
| 10.3. Phraseme und Textsorten | 171 |
| 10.3.1. Idiome und Bilder im Fernsehen | 172 |
| 10.3.2. Phraseologische Termini in Fachtexten | 174 |
| 10.3.3. Phraseologie in Kinderbüchern | 176 |
| 11. Phraseme im Wörterbuch | 182 |
| 11.1. Theorie und Praxis | 182 |
| 11.2. Fragen der Benutzer an das einsprachige Wörterbuch | 184 |
| 11.2.1. Woran erkennt der Benutzer, dass eine bestimmte Wort- verbindung phraseologisch ist? | 185 |
| 11.2.2. Unter welchem Stichwort findet man das Phrasem? | 188 |
| 11.2.3. An welcher Stelle im Artikel findet man das Phrasem? | 188 |
| 11.2.4. Welches ist die normale Form des Phrasems? | 190 |
| 11.2.4.1. Externe Valenz | 190 |
| 11.2.4.2. Morphosyntaktische Restriktionen | 191 |
| 11.2.5. Was bedeutet das Phrasem? | 192 |
| 11.2.6. In welchen Situationen und unter welchen Bedingungen kann man das Phrasem [nicht] verwenden? | 194 |
| 11.2.6.1. Stilschichten und zeitliche Zuordnungen | 195 |
| 11.2.6.2. Sprechereinstellungen | 197 |
| 11.2.6.3. Illokutionen | 198 |
| 11.3. Phraseologische Spezialwörterbücher – onomasiologisch geordnet | 199 |
| 11.3.1. Anordnung nach Sachgebieten | 199 |
| 11.3.2. Anordnung nach Begriffen (Zielbereich) | 200 |
| 12. Regionale Differenzen | 204 |
| 12.1. Der Bestand an regionalen Differenzen | 206 |
| 12.1.1. Syntaktische Klassen von Helvetismen | 206 |
| 12.1.2. Strukturelle Besonderheiten der Helvetismen und Austriazismen | 207 |
| 12.1.2.1. Regionale Differenzen als Varianten | 208 |
| 12.1.2.2. Eigenständige regionale Bildungen | 208 |

Inhalt

| | |
|---|-----|
| 12.2. Soziolinguistische Aspekte | 212 |
| 12.3. Stilistische Funktionen | 217 |
| 12.3.1. Bereicherung des phraseologischen Bestandes | 217 |
| 12.4. Fazit | 220 |
| Literatur | 223 |
| Sachregister | 239 |